

2024
12

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

市役所の開庁時間を変更します

Alteração do Horário de Atendimento na Prefeitura de Nagahama

Alteração no horário de atendimento na prefeitura a partir de janeiro de 2025.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

Antes da alteração: 8h30 ~ 17h15 ➔ **Após a alteração: 9h00 ~ 16h45**

Informações: Jinjika TEL.: 0749-65-6502

Homepage de
Nagahama
(em japonês)



年末年始の窓口のご案内

Informações Sobre a Prestação de Serviços no Final e Início de Ano

Prefeitura

Não estará funcionando entre 28 de dezembro e 5 de janeiro

Se precisar de certificados como: Koseki, Juuminhyou (atestado de residência), Inkan Touroku Shoumeisho (certificado de registro do carimbo), certificados relacionados a impostos etc., favor solicitar até 27 de dezembro. **Serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência etc.**

Não poderá ser utilizado entre 29 de dezembro e 3 de janeiro, devido à manutenção do sistema. Aqueles que necessitarem de certificados, favor adquiri-los até 28 de dezembro.

Aviso sobre a recepção de comunicados referentes ao registro civil (nascimento, casamento, óbito etc.) durante o feriado de final e início de ano (29 de dezembro e 3 de janeiro).

Mesmo durante o feriado, a Prefeitura de Nagahama e o Hokubu Goudo Chousha (Kinomoto) estarão recebendo os comunicados referentes ao registro civil (esteja ciente de que serão apenas recebidos). Em caso de falhas no teor, ou necessidade de correções posteriores, pode ocorrer do registro não ser realizado com a data da entrega.

*No período noturno (17h15 ~ 8h30) a recepção é realizada somente na Prefeitura de Nagahama.

*As subprefeituras não estarão recebendo os comunicados.

Telefone principal da Prefeitura de Nagahama TEL.: 0749-62-4111



Coleta do lixo

A coleta dos lixos: não queimáveis, de grande porte, recicláveis e de embalagens e recipientes de plástico, não será realizada entre 28 de dezembro e 5 de janeiro.

*A coleta do lixo queimável será realizada no dia 30 (seg) para os grupos de coleta na segunda e quinta-feira

*A coleta do lixo queimável será realizada no dia 4 (sáb) para os grupos de coleta na terça e sexta-feira.

*A coleta normal terá início no dia 6/jan (seg).

*Separar corretamente e levar ao local de coleta até as 8h30 do dia determinado.

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka TEL.: 0749-62-7143

Kankyou Hozenka TEL.: 0749-62-4111 (telefone principal da Prefeitura de Nagahama)

Centro de processamento de lixo

O Cristal Plaza e o Clean Plant não estarão funcionando entre 31 de dezembro e 5 de janeiro.

※O lixo será recebido nos dias 29 (dom) e 30 de dezembro (seg).

No Clean Plant é necessário reserva antecipada. Telefone para reservas (em japonês): TEL.: 0749-74-1300.

*Em dezembro, não haverá recepção de lixo no 4º domingo.

※Funcionamento normal a partir de 6/jan (seg).

Informações (em japonês): Cristal Plaza: Yawata Nakayama-cho TEL.: 0749-62-7141

Clean Plant: Ooyori-cho TEL.: 0749-74-3377

県道 中山東上坂線の通行規制

Restrição do Tráfego na Rota 37 Nakayama – Higashi Kouzaka

Devido às obras de canalização do escoamento que serão realizadas pelo governo provincial, haverá restrição do tráfego em uma via de cada sentido da rota 37. Solicitamos a colaboração de todos para que durante o período citado, procurem usar outro percurso etc. e evitem trafegar pela rota 37.

Período de restrição do tráfego: meados de fevereiro/2025 ~ julho/2025

※Sujeito a alteração de acordo com as condições climáticas e outros fatores.

Horário de execução das obras: 9h00 ~ 17h00

※O tráfego será liberado assim que a obra programada para o dia for concluída.

(Não haverá restrição no período noturno e aos sábados, domingos, feriados nacionais e feriados prolongados)

Local: proximidades de Kawasaki-cho, Yamashina-cho (arredores do DCM Nagahamaten)

Informações: Kohoku Nougyou Nouson Shinkou Jimusho Den'en Shinkouka TEL.: 0749-65-6624

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8, 2 anos e 8 e 3 anos e 8 meses: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)		Locais – Datas de realização	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	setembro/2024	1 ~ 15	27 de janeiro	31 de janeiro (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	setembro/2024	16 ~ último dia do mês	28 de janeiro	
10 meses	março/2024	1 ~ 15	23 de janeiro	31 de janeiro (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	março/2024	16 ~ último dia do mês	24 de janeiro	
1 ano e 8 meses	maio/2023	1 ~ 15	17 de janeiro	16 de janeiro
	maio/2023	16 ~ último dia do mês	20 de janeiro	
2 anos e 8 meses	maio/2022	1 ~ 15	14 de janeiro	8 de janeiro
	maio/2022	16 ~ último dia do mês	15 de janeiro	
3 anos e 8 meses	maio/2021	1 ~ 15	9 de janeiro	7 de janeiro
	maio/2021	16 ~ último dia do mês	10 de janeiro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



年末年始 歯科救急診療 **Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado de Final e Início de Ano**

Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone (0749)	Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone (0749)
29/dez (dom)	Kawase Shika lin (Tonda-cho)	72-4108	1/jan (qua)	Yuki Dental Clinic (Uchibo-cho)	74-8241
	Azai Shiroyama Shika (Uchibo-cho)	74-3222			
30/dez (seg)	Kitamura Shika (Maibara-shi Goudo)	52-6666	2/jan (qui)	Yokoi Shika lin (Kinomoto-cho Kinomoto)	82-3553
	Oumi Sumida Shika lin (Maibara-shi Ukano)	52-4181			
31/dez (ter)	Nagahama Nakatani Shika (Miyashi-cho)	62-8241	3/jan (sex)	Kagai Shika (Gion-cho)	68-0767
	Kusano Shika (Kamiteru-cho)	68-0068			

Horário de atendimento: 10h00 ~ 16h00

1 月税のお知らせ	AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JANEIRO
4ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)	
8ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)	
8ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)	
7ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)	
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/jan/2025.	

		Dezembro			Janeiro			Nota
		29 dom	30 seg	31 ter	1 qua	2 qui	3 sex	
Shiritsu Byouin (Hospitais Municipais)		Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Shiritsu Nagahama Byouin 0749-68-2300
Shinryousho (Clínicas ambulatoriais)								Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin 0749-82-3315
								Azai Shinryousho 0749-74-1209
								Azai Higashi Shinryousho 0749-76-8111
								Nakanogou Shinryousho 0749-86-8105
								Nakanogou Shika Shinryousho 0749-86-8120
								Nishiazai Shinryousho 0749-89-0012
Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)		Atendimento normal						Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou COVID-19. Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho Atendimento em dezembro: 1, 8, 15, 22, 29, 30, 31 janeiro: 1, 2, 3, 5, 12, 13, 19, 26 Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30 Especialidade: Clínica geral e pediatria Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2) TEL.: 0749-65-1525
Atendimento de emergência	Pediatria	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Solicitamos a colaboração para que nas especialidades de clínica geral e pediatria , no período diurno (8h30 ~ 17h30) de 29/dez a 3/jan, utilizem o Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho / Centro de atendimento emergencial , com exceção de casos graves. Shiritsu: Shiritsu Nagahama Byouin TEL.: 0749-68-2300 Nisseki: Nagahama Seki-ku Byouin TEL.: 0749-63-2111
	Outras emergências	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	

12月1日から除雪体制がスタート **Início do Sistema de Remoção da Neve A Partir de 1º de Dezembro**

Os percursos de remoção da neve, abrangem as principais avenidas e ruas de uso cotidiano, vias de percurso de ônibus e vias escolares. Assim, solicitamos por favor, a colaboração dos moradores na remoção da neve ao redor dos hidrantes e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção.

Contamos com a sua colaboração para com o serviço de remoção da neve!

- 1. Não estacionar na rua!** Em alguns casos, impede a passagem do veículo removedor de neve. Também pode tomar-se a causa de colisões.
- 2. Não mexer no "Snow Pole"!** Favor não mexer nas estacas e bambus pintados de vermelho e branco (snow pole), instalados como pontos de referência da largura das ruas ou lugares perigosos.
- 3. Mantenha a tampa da sarjeta fechada!** Deixar a tampa da sarjeta aberta depois de remover a neve, pode provocar acidentes. Favor fechá-la obrigatoriamente.
- 4. Remover as placas de ferro do meio fio!** Solicitamos por favor que removam previamente as placas de ferro instaladas no meio fio para diminuir a diferença com a rua, pois podem ser arrancadas e arremessadas pelo carro removedor de neve.
- 5. A remoção da neve da entrada da casa deve ser realizada pelo próprio morador!** Após a passagem do veículo removedor, pode ser que a neve restante obstrua a entrada da casa. Solicitamos que cada família colabore na remoção desta.
- 6. Aparar os galhos das árvores!** Quando neva, há perigo dos galhos e bambus caírem na rua devido ao peso da neve. Os proprietários devem tomar medidas para que isso não ocorra, antes que comece a nevar.
- 7. Não jogar neve na rua!** Não jogar de modo algum a neve na rua, pois pode provocar congelamento da pista e acidentes.
- 8. Tomar cuidado quando os carros removedores de neve estiverem transitando.** Devido ao perigo, tome cuidado para não se aproximar do carro removedor de neve quando ele estiver em trânsito ou removendo a neve.

Informações: Douro Kasenka TEL.: 0749-65-6532

消火栓・放水水槽付近の除雪をお願いします **Solicitação de Remoção da Neve ao Redor de Hidrantes etc.**

Existem mais de 5.500 hidrantes e caixas de água de combate a incêndio no município. Porém, quando neva, fica muito difícil localizá-los. Solicitamos a todos, que realizem a remoção da neve ao redor destes, como precaução para eventuais casos de incêndio. Contamos com a cooperação de todos na remoção de neve.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

Nenmatsu Tokubetsu Keikai - Patrulha Especial de Final de Ano

No período de 28 a 30 de dezembro, realizaremos a Patrulha Especial de Final de Ano, como atividade de divulgação e com o intuito de promover ainda mais a conscientização sobre a prevenção de incêndios, na movimentada temporada de final de ano. O veículo do corpo de bombeiros realizará a patrulha nos bairros com as luzes vermelhas e a sirene (som de sino) ligadas. Solicitamos a compreensão e colaboração para o fato de que a patrulha será realizada até as 21 horas.

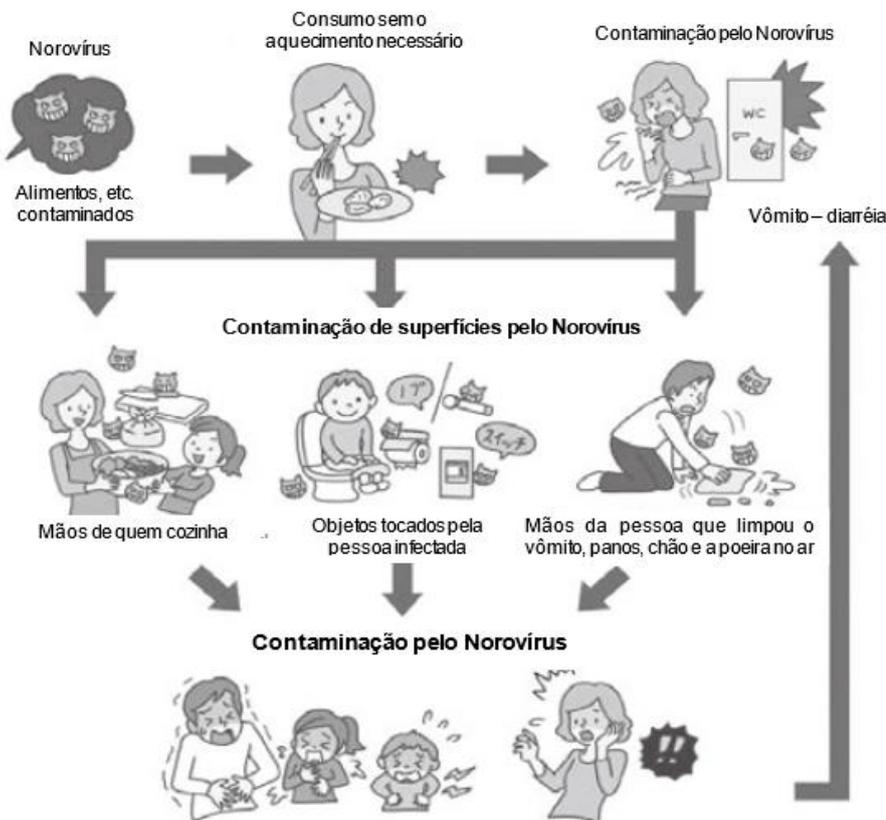
Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

Cuidado com a Intoxicação Alimentar Causada pelo Norovírus

Vamos nos Informar Sobre os Meios de Transmissão e Formas de Prevenção

Como ocorre a contaminação pelo Norovírus?

A incidência de gastroenterite contagiosa causada pelo Norovírus ocorre durante todo o ano, mas principalmente no inverno. Sua característica é ser altamente contagiosa. O contágio ocorre por via oral, através do contato das mãos contaminadas, alimentos, etc. O vírus se prolifera no intestino e provoca ânsia de vômito, diarreia, cólicas etc. É necessário estar atento principalmente com crianças e idosos, pois são mais suscetíveis a complicações.



Fonte: Seifu Kouhou Online

Como prevenir a intoxicação alimentar por Norovírus

1. Lavar bem as mãos, com sabonete e água corrente, principalmente antes das refeições, após ir ao banheiro, antes e depois de preparar alimentos;
2. Prevenir a contaminação de outras pessoas
Se surgir um caso de norovirus na família etc., pode ocorrer transmissão secundária por gotículas, ou pelo manuseio das fezes, vômito da pessoa infectada. Tomar cuidado principalmente com o manuseio de fraldas etc.
3. Evitar a contaminação por alimentos
Aquecer bem os alimentos, de forma que a parte central atinja 85°C ~ 90°C por mais de um minuto e meio. Esterilizar os utensílios, bancadas etc. utilizadas no preparo e mantê-los sempre limpos.

Vamos Prevenir o Choque Térmico no Inverno

O choque térmico ocorre devido a mudanças repentinas de temperatura, o que provoca alteração brusca da pressão arterial, podendo causar desmaios, infarto do miocárdio, arritmia e acidente vascular cerebral. No inverno, ao deslocar-se de cômodos quentes para ambientes frios como banheiros e lavabos, os vasos sanguíneos contraem e a pressão arterial sobe bruscamente. Durante o banho, a imersão em água quente faz os vasos sanguíneos dilatarem e a pressão arterial cair bruscamente provocando o choque térmico, e o aumento do risco de infarto do miocárdio, acidente vascular cerebral etc.

Estima-se que cerca de 17 mil mortes anuais estejam relacionadas com o choque térmico. Dentre essas, calcula-se que cerca de 14 mil sejam de pessoas idosas em todo o país, devido à sua maior vulnerabilidade.

Aquecer o lavabo e o banheiro, manter a temperatura da água abaixo de 41 graus, limitar o tempo de imersão na banheira a no máximo 10 minutos e, evitar banhos após a refeição ou consumo bebidas alcoólicas ajuda a prevenir o choque térmico. Vamos adotar essas medidas preventivas para uma vida saudável e segura.

Informações: Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7841

Vamos Respeitar os Direitos Humanos das Pessoas com Deficiência

A semana entre 3 e 9 de dezembro, é designada Semana da Pessoa com Deficiência. Vamos aprofundar nosso conhecimento sobre o assunto e prevenir a discriminação e o abuso, maus tratos para com as pessoas com deficiência.

Em abril, entrou em vigor a Lei revisada de eliminação da discriminação contra pessoas com deficiência, tomando o fornecimento de acomodações adequadas obrigatório para as empresas privadas.

Principais tópicos da Lei de eliminação da discriminação contra pessoas com deficiência

1. Proibição de tratamento discriminatório injusto

(ex.) Negar a entrada sem exceção, quando não acompanhado do responsável ou cuidador.

2. Dever de fornecer acomodações adequadas

(ex.) Caso haja desníveis na entrada da loja, auxiliar o acesso com instalação de rampas etc. (na medida do possível)

Visamos a formação de Nagahama como um município acolhedor, no qual, independente de possuir ou não alguma deficiência, todos se respeitam e convivem em harmonia. Assim, caso suspeite de ocorrência de maus-tratos ou discriminação, solicitamos que consulte o Shougai Fukushima (Depto. de Assistência para Pessoas com Deficiência).

Informações: Shougai Fukushima TEL.: 0749-65-6518